

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Danish / Danois / Danés
A: literature / littérature / literatura

Higher level
Niveau supérieur
Nivel superior

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Assessment Centre.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété de l'Organisation du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre de l'évaluation de l'IB est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no** se pueden reproducir ni distribuir a ninguna otra persona sin la autorización previa del centro de evaluación del IB.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission.	Alt+1
	Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations.	Alt+2
	Ellipse that can be expanded.	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence.	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded.	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria.	Alt+6
	Unclear content or language.	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN.	Alt+8
	Good Response/Good Point.	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point.	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

1.

En jævn til god litterær kommentar vil:

- lægge mærke til syntaksen i uddraget
- diskutere fortællerstemmen i uddraget og karakteren bag den
- diskutere de retoriske figurer i uddraget, for eksempel, sammenligningerne "fleksibel som en balletdanser og modtagelig som en baby" og tøj-metaforerne
- diskutere "den Anden" som tema, dvs. hvad det betyder at være "ikke-dansker" i den danske verden
- diskutere motivet omkring tilpasningen til ydre omstændigheder
- kommentere sammenfaldet mellem fortælleren og hovedpersonen på den ene side og forfatteren på den anden (begge hedder Hassan Preisler)
- omtale tonen i uddraget.

En særdeles god til fremragende litterær kommentar kan desuden eventuelt:

- give en fortolkning af den måde sproget og syntaksen anvendes på i teksten
- diskutere, hvem henvendelsen "du" kan henvise til
- lægge mærke til epigrafen og fortolke uddraget i forhold til den
- undersøge nærmere de sproglige midler, som anvendes i uddraget (f.eks udskiftning af de virkelige stednavne Kastrup og Østerport med de fiktive Kasterport and Østtrup)
- give en detaljeret fortolkning af tøj-metaforerne og relatere tøj-motivet til fortællerens flydende og performative personlighed
- analysere temaet af "den Anden" nærmere og undersøge, hvordan, og med hvilken effekt, konstellationerne af magtforhold formidles i teksten (for eksempel, drøfte, hvorfor "politikere, chefer, producenter, direktører og konsulenter" er "et hoved højere end mig", "selvom de sidder ned, og jeg rejser mig op")
- kommentere den ironiske implikation, at sproget bliver et af midlerne til at fastsætte "ikke-dansker" i det danske samfund ("jeg er ikke længere fremmedarbejder, jeg er gæstarbejder, og jeg er ikke længere indvandrer, jeg er nydansker...")
- diskutere toneskift mellem det første og det andet afsnit i uddraget
- diskutere, hvordan forfatteren skaber humor og ironi.

2.

En jævn til god litterær kommentar vil:

- omtale digterstemmen, i hvert fald i et vist omfang
- kommentere tonen i digtet
- lægge mærke til kontrasten mellem lys og mørke og dens metaforiske betydning
- drøfte motiverne, såsom ensomhed, sorg og hukommelse, i digtet
- omtale rytme- og versmønstret i digtet
- fortolke betydningen af de rumlige udtryk i digtet.

En særdeles god til fremragende litterær kommentar kan desuden eventuelt:

- vise en bedre forståelse af digterjegets betydning og kommentere, hvem pronomenet "du" henviser til
 - fortolke kontrasten mellem lys og mørke, herunder dens metaforiske betydning i digtet
 - give en mere uddybende analyse af temaerne, som ensomhed, sorg, hukommelse med henvisning til de poetiske virkemidler, som er med til at udvikle disse temaer
 - give en mere uddybende fortolkning af tonen i digtet
 - give en mere detaljeret fortolkning af rytme- og versmønstret i digtet.
-